





## Riveting Hammer User manual, EC-declaration included

CP4444-1

2051479384



	<b>WARNING - ATTENTION - WARNUNG - ATENCIÓN - ATTENZIONE - VARNING - VAROVÁNÍ</b>	
<b>EN</b>	TO REDUCE THE RISK OF INJURY, BEFORE USING OR SERVICING TOOL, READ AND UNDERSTAND THE FOLLOWING INFORMATION AS WELL AS SEPARATELY PROVIDED SAFETY INSTRUCTIONS (ITEM NUMBER: P144198)	
<b>FR</b>	AFIN DE LIMITER LES RISQUES DE BLESSURES, AVANT D'UTILISER OU DE RÉPARER L'OUTIL, LISEZ ET ASSIMILEZ LES INFORMATIONS SUIVANTES AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ FOURNIES SÉPARÉMENT (CODE D'ARTICLE : P144198)	
<b>DE</b>	ZUR VERRINGERUNG DES VERLETZUNGSRIKOS SIND VOR DER INBETRIEBNAHME ODER WARTUNG DES WERKZEUGS FOLGENDE INFORMATIONEN SOWIE DIE GETRENNT BEILIEGENDEN SICHERHEITSANWEISUNGEN (ARTIKELNR. P144198) SORGFÄLTIG ZU LESEN	
<b>ES</b>	PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES, ANTES DE UTILIZAR O REVISAR LA HERRAMIENTA, LEA DETENIDAMENTE LA SIGUIENTE INFORMACIÓN Y LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PROPORCIONADAS POR SEPARADO (NÚMERO DE COMPONENTE: P144198)	
<b>IT</b>	PER RIDURRE IL RISCHIO DI LESIONI, PRIMA DI UTILIZZARE O RIPARARE L'UTENSILE, LEGGERE ATTENTAMENTE LE INFORMAZIONI RIPORTATE DI SEGUITO OLTRE ALLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA FORNITE SEPARATAMENTE (N. ARTICOLO: P144198)	
<b>SV</b>	FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR SKADOR MÅSTE DU INNAN DU ANVÄNDER UTRUSTNINGEN ELLER UTFÖR SERVICE PÅ DEN LÄSA OCH VARA INFÖRSTÅDD MED FÖLJANDE INFORMATION SAMT DE SÄKERHETSANVISNINGAR SOM TILLHANDAHÅLLS SEPARAT (ARTIKELNUMMER: P144198)	
<b>CS</b>	ABY NEDOŠLO K POŠKOZENÍ NEBO ÚRAZU, PEČLIVĚ SI PŘED POUŽITÍM NEBO OPRAVOU NÁSTROJE PROSTUDUJTE NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE A TAKÉ SAMOSTATNĚ DODÁVANÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (DOKUMENT Č. P144198)	



**Desoutter** 

				Part no	2050540223
				Issue no	04
				Series no	1
				Date	2020-09
				Page	3

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
13	-	1	Fitting complete	(G 1/8")
14	-	1	O-ring	
15	2050 5355 73	1	Cylinder	
16	2050 5355 83	1	Nozzle	
17	2050 5355 93	1	Piston	
18	2050 5356 04	1	Valve housing	
19	2050 5356 13	1	Main valve	
20	2050 5356 23	1	Cover	
21	-	1	Locking pin	(CP 4h6x10)
22	2050 5356 33	1	Exhaust guard	
23	2050 5356 43	1	Holder	For blank rivet set
24	2050 5356 53	1	Blank rivet set type 1	(dia. 10.2 mm)
25	2050 5356 63	1	Blank rivet set type 2	

## Service Kits

### Maintenance kit — Ordering No: 2050 5356 83

Ref.No	Qty	Description	Remark
3	1	Spring	
7	1	O-ring	5.1x1.6
8	1	Spring	
9	1	O-ring	17.3x2.4
11	1	Pin	FRP 5x16
14	1	O-ring	8.1x1.6
21	1	Locking pin	CP 4h6x10

### Trigger kit — Ordering No: 2050 5356 93

Ref.No	Qty	Description	Remark
11	1	Pin	FRP 5x16
12	1	Trigger	

## Copyright

© Copyright 2020, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## Safety instructions

### Important information for safer use of percussive tools

This manual follows the EC Machines Directive (2006/42/EC) regarding operator's instructions and relevant parts of standards from CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools - Safety" These instructions concern operation, handling of machine, inserted tool and equipments as well as maintenance.

Neglect to follow these long established recommendations may cause serious hazards.

Make sure that the operator has fully understood the following recommendations and has full access to them.

### WARNING



pay strict attention to following measures the operator has to take in order to avoid risks of misuse or accident

### Installation

Follow the instructions for air preparation given in the written instructions supplied with the machine.

When lubrication is recommended - use recommended lubricants only.

Check hose size and air pressure.

Avoid the risk of whipping hose - regularly check hose, hose fittings and condition of clamps.

Check that the exhaust air is directed to avoid blowing dust or air from the work piece onto the operator or other persons. Arrange for barriers if possible.

When necessary, use exhaust hose and arrange for dust collection.

### Avoid accidents when using the machine

#### 1 The chisel, die or punch may fall out or may be shot out of the tool accidentally causing serious injury

To prevent injury from a flying chisel:

- always use a retainer
- inspect the retainer for wear or damage regularly and:
- be aware that the chisel may break during operation due to fatigue
- never trigger the machine unless held against a work piece
- remove chisel, die or punch from machine when work is over
- before changing accessories, chisel or die - disconnect the machine from the air supply
- release the start and stop device in case of interruption of energy supply
- when finishing a job, disconnect the machine from its air supply

#### 2 Chips and sparks shall be prevented from striking an eye or another worker

To prevent vision loss:

- always wear eye protection
- isolate work of this kind by using barriers between work stations
- do not use the machine for other purposes than it is intended for

#### 3 Prevent body injury by using:

- gloves
- protective shoes
- helmet

#### 4 Explosive atmosphere must not be ignited

To prevent injury and property loss from fires:

- use other technique
- use accessories of non sparking material (e.g. needle attachment of Beryllium copper for a needle scaler)

#### 5 Electric chock may be fatal

- avoid chiselling into electric wiring hidden inside walls etc.

### Long term risks when using the machine

#### 6 Always use ear protection

To prevent gradual loss of hearing due to exposure to high noise levels:

- wear ear protection

#### 7 Vibration may be harmful to hands and arms

- use vibration dampened tools if available
- reduce the total time of exposure to vibrations, particularly if the operator has to guide the chisel by hand

#### 8 Dust generated during operation may be harmful

- use spot suction or a breathing apparatus

### Proper use and maintenance

#### 9 Do not perform idle blows with a hammer

- they will cause high internal stresses and shorten the life of the tool
- note the risk of shooting out the chisel, die or punch if the retainer is not in order

#### 10 Quick coupling

- if a quick coupling is used on a percussive tool, it shall be separated from the tool by a whip hose (length 0.5 m)

#### 11 Maintenance

Good service life and safe function is offered if the instructions for lubrication, maintenance and overhaul supplied with the machine are followed.

Use genuine Desoutter replacement kits and parts only.

### Warning

- Make sure you are familiar with the operating instructions before you use this machine.
- This machine, its attachments and accessories must only be used for the purpose for which they were designed. General riveting work (not for nailing etc without proper attachments).
- For product liability and safety reasons any modification to the machine, its attachments or accessories must be agreed in advance with an authorized technical representative of the manufacturer.
- Before making any adjustments to the machine, e.g. changing an accessory, please ensure that the air supply is disconnected.

## Installation

### Air quality

- For optimum performance and maximum machine life we recommend use of compressed air with a dew point between +2°C and +10°C. Installation of a refrigeration-type air dryer is recommended.
- Use a separate air filter to remove solid particles larger than 30 microns and more than 90 % of water, installed as close as possible to the machine and prior to any other air preparation unit. Blow out the hose before connecting.
- The compressed air must contain a small quantity of oil. We strongly recommend that you install an oil-fog lubricator to be set normally at 3-4 drops(50mm<sup>3</sup>)/m<sup>3</sup> air consumption for long cycle running tools, or a single-point lubricator for short cycle running tools.
- Regarding lubrication free tools it is, at the customers option, no disadvantage if the compressed air contains a small quantity of oil as supplied from a lubricator. (For further information please see Air Line Equipment in our main catalogue.)

### Compressed air connection

- The machine is designed for a working pressure of 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Blow out the hose before connecting.

## Handling

### Power control

The striking power of the riveting hammer can be steplessly controlled by means of the adjustable stop. Maximum power is obtained when the adjusting screw is screwed out as far as it goes.

## Maintenance

### Dismantling and reassembly


The riveting hammer is of a simple design and has only a few parts. This makes for easy dismantling and reassembly, but attention should nevertheless be paid to the following instructions:

- In dismantling and assembling, always secure the riveting hammer vertically around the cylinder to facilitate removal and fitting of the main valve assembly.
- Before disassembling the screwed connection between the handle and the cylinder, the locking pin must be removed.
- When reassembling the said threaded connection, the tightening torque must be 250 Nm (185 ftlb).  
**Important!** Holes and drilled passages for the locking pin are made according to a vernier scale. If the stipulated torque, 250 Nm (185 ftlb), has been applied but no hole for the locking pin is uncovered, the back head must not be unscrewed but must be tightened further until a hole is uncovered and the locking pin can be pressed into it.
- Before assembly it should be checked that all main valve parts are free from burrs and well cleaned.
- Lubricate all parts with a small amount of oil before reassembling.

### Lubrication

When the riveting hammer is in use, it should be oiled once per shift. The oil (fluid type), which should be applied in an amount of 1 cm<sup>3</sup>, can be dropped into the air hose. When the machine is

in continuous service, installation of an Desoutter oil-fog lubricator is recommended.

-  An excessive amount of oil will prevent the main valve from functioning. It is therefore vitally important to lubricate in strict accordance with the recommendations.

Use lubricants of good quality. The oils and grease delivered by the oil companies mentioned in the table are examples of lubricants which are recommended.

### Grease guide

Brand	Grease	Air lubrication
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Overhaul

If the riveting hammer is used every day, it should be overhauled and cleaned once every six months.

## Useful information

 Log in to [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

You can find information concerning our products, accessories, spare parts and published matters on our website.

### Spare parts

Parts without ordering number are not delivered separately for technical reasons.

The use of other than genuine Desoutter replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

## Technical data

### Noise and vibration emission


Noise (in accordance with ISO15744)	dB(A)
Measured sound pressure level	98
Determined sound power level	109
Spread in method and production	3

Vibration (according to ISO8662-4)	m/s <sup>2</sup>
Measured vibration value	4.0
Spread in method and production	1.6

Vibration (according to ISO28927-1)	m/s <sup>2</sup>
Measured vibration value	4.0
Spread in method and production	1.6

### Declaration of noise and vibration emission

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Part no	2050540223	
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	6	

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at <http://www.humanvibration.com/EU/VI-BGUIDE.htm> We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

## Desoutter Warranty

- 1) This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a pro rata basis.
- 2) If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
- 3) This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
- 4) Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
- 5) Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
- 6) Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
- 7) This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
- 8) No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.



## Copyright

© Copyright 2020, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France Tous droits réservés. Toute utilisation non autorisée ou copie de tout ou partie du présent document sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques de commerce, dénominations de modèles, références et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du fabricant ou la responsabilité du fait des produits.

## Consignes de sécurité

### Conseils d'utilisation en toute sécurité des outils à percussion

Le présent manuel est en conformité avec les directives de la CE sur les Machines (2006/42/EC) concernant les instructions d'utilisation, ainsi que les chapitres relatifs aux normes de standardisation du CEN TC 255 "Sécurité des outils portatifs pneumatiques". Ces instructions traitent de l'utilisation et du maniement des machines, des équipements et accessoires ainsi que de la maintenance. Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner de sérieux risques.

Assurez-vous que l'utilisateur a pleinement pris connaissance des instructions suivantes et qu'il en a un libre accès.

### ATTENTION



Soyez très attentif aux mesures suivantes que l'utilisateur doit prendre dans le but d'éviter tout risque de mauvaise utilisation ou d'accident

### Installation

Suivre les instructions concernant le traitement de l'air du manuel livré avec la machine. Lorsqu'une lubrification est recommandée, n'utilisez que le type de lubrifiant recommandé.

Contrôler le diamètre des flexibles et la pression de l'air. Éviter le risque de flexibles fouettants l'air. À contrôler régulièrement les flexibles, la fixation des flexibles et l'état des colliers de serrage.

Assurez-vous que l'échappement d'air est dirigé de manière à éviter de souffler la poussière de la pièce usinée sur l'utilisateur ou d'autres personnes.

Prévoir si possible des écrans protecteurs.

Lorsque cela est nécessaire, utiliser le flexible d'échappement d'air et mettre en place un système d'aspiration des poussières.

### Prevention des accidents

#### 1 Les burins, poinçons ou autres accessoires peuvent tomber ou être éjectés de l'outil fortuitement et provoquer des blessures graves

Pour éviter les accidents causés par la chute d'un burin :

- Utilisez toujours une retenue.
  - Vérifiez régulièrement si la retenue n'est pas usée ou endommagée.
- et
- n'oubliez pas que toute fatigue peut entraîner une rupture du burin pendant son utilisation.
  - Ne mettez jamais l'outil en marche avant de le maintenir contre une surface à travailler.
  - Quand le travail est terminé, retirez le burin, le poinçon ou tout autre accessoire de l'outil.
  - Avant de changer de burin, de poinçon ou de tout autre accessoire, débranchez la conduite d'air de l'outil.

- Libérez le dispositif marche/arrêt en cas d'interruption de l'alimentation en énergie.
- Une fois le travail terminé, débranchez la conduite d'air de l'outil.

#### 2 Protégez vos yeux ainsi que ceux des autres travailleurs des éclats et des étincelles.

Pour éviter de perdre la vue:

- Portez toujours des lunettes de protection.
- Séparez les postes de travail par des barrières de protection.
- Utilisez exclusivement l'outil pour les travaux pour lesquels il est conçu.

#### 3 Pour éviter les blessures corporelles, portez :

- des gants
- des bottines de protection
- un casque

#### 4 N'utilisez jamais l'outil dans une atmosphère explosive

Pour éviter les accidents et les dégâts causés par les incendies :

- Utilisez une technique de remplacement.
- Utilisez des accessoires constitués de matériaux qui ne produisent pas d'étincelles (notamment des aiguilles en cuivre au Beryllium pour le marteau à décalamiter).

#### 5 Les électrocutions peuvent être mortelles.

- Évitez d'utiliser le burin dans des parois susceptibles de dissimuler des fils électriques.

### Risques liés à l'utilisation prolongée de l'outil

#### 6 Portez toujours un casque pour protéger vos oreilles.

Pour éviter toute perte progressive de l'ouïe due à une exposition prolongée à des niveaux de bruit élevés,

- portez un casque de protection.

#### 7 Les vibrations peuvent entraîner des troubles au niveau des bras et des mains.

- Dans la mesure du possible, utilisez des outils équipés d'un dispositif d'amortissement des vibrations.
- Réduisez la durée totale d'exposition aux vibrations, en particulier si vous devez guider le burin manuellement.

#### 8 Les poussières peuvent être nocives.

- Utilisez un dispositif d'aspiration ou un inhalateur.

### Utilisation et maintenance adéquates

#### 9 N'utilisez jamais un marteau à vide

- car vous risqueriez de créer des contraintes intérieures importantes susceptibles de réduire la durée de vie de l'outil.
- N'oubliez pas que le burin, le poinçon ou tout autre accessoire risque d'être éjecté de l'outil si la retenue n'est pas correctement en place.

#### 10 Raccords rapides

- Quand vous utilisez un raccord rapide sur un outil à percussion, il doit être séparé de l'outil par un flexible de 0,5 m.

#### 11 Maintenance

Une bonne durée de vie et un bon fonctionnement sont assurés si les instructions concernant la lubrification, la maintenance et l'entretien de la machine sont respectées.

**N'utilisez que des kits ou pièces de rechange certifiés Desoutter.**

### Attention

- Prendre soin d'étudier attentivement ces instructions avant de mettre la machine en service.

- L'utilisation de la machine et de ses accessoires est strictement réservée à son domaine d'utilisation prévu par son fabricant.
- Pour des raisons de responsabilité et de sécurité, toute modification de la machine ou de ses accessoires doit être soumise à l'accord du responsable technique du fabricant.
- Avant n'importe quelle opération d'ajustement, par exemple un changement d'accessoires, déconnecter la machine de la conduite d'air.

## Installation

### Qualité de l'air

- Pour obtenir des performances optimales et une durée de vie de la machine maximum, nous vous recommandons d'utiliser de l'air comprimé avec un point de rosée compris entre +2°C et +10°C. L'installation d'un sècheur d'air comprimé de type déshydrateur à réfrigération est recommandée.
- Utilisez un filtre à air indépendant pouvant retenir les particules solides supérieures à 30 microns et plus de 90 % d'eau sous forme liquide. Le filtre sera installé aussi près que possible de la machine et avant toute unité de traitement préalable de l'air. Purgez le flexible par soufflage avant de le raccorder.
- L'air comprimé doit contenir une petite quantité d'huile. Nous vous recommandons fortement d'installer pour les outils à cycle long un lubrificateur à brouillard d'huile, celui-ci étant généralement réglé pour fournir de 3 à 4 gouttes (50mm<sup>3</sup>) par m<sup>3</sup> de consommation d'air, ou pour les outils à cycle court un lubrificateur pour graissage localisé.
- Pour les outils n'exigeant pas de lubrification, il n'y a aucun inconvénient, selon le choix du client, à ce que l'air comprimé contienne une petite quantité d'huile fournie par un lubrificateur. (veuillez vous reporter au chapitre Accessoires de ligne de notre catalogue principal).

### Raccordement de l'air comprimé

- L'outil est conçu pour une pression d'utilisation de 6 à 7 bar = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kg/cm<sup>2</sup>.
- Soufflez de l'air dans le flexible avant de le connecter.

## Maniement

### Réglage de la puissance de frappe

La puissance de frappe du marteau peut être réglée en continu à l'aide de la butée. On obtient la puissance maximale en tournant la vis de réglage à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Maintenance

### Démontage et remontage

Le marteau riveur est d'une conception simple ; il ne comporte que quelques éléments faciles à démonter et à remonter. Respecter toutefois les instructions ci-après :

- 1) Pour le démontage et le montage, le marteau doit toujours être fixé verticalement par le cylindre, ce qui facilite la pose et la dépose de tout le corps de valves.
- 2) Pour démonter le raccord fileté entre la poignée et le cylindre, retirer d'abord la goupille.
- 3) Pour le démontage de ce raccord, le couple de serrage doit être de 250 Nm (185 ftlb).

**Important!** Les trous et les dégagements forés destinés à recevoir la goupille sont réalisés d'après une échelle de vernier. Si le couple de 250 Nm (185 ftlb) prescrit est atteint, mais aucun orifice n'apparaît pour recevoir la goupille, il ne faudra pas desserrer la poignée, mais la serrer davantage jusqu'à ce qu'un orifice soit dégagé et que la goupille puisse y être introduite.

- 4) Vérifier au remontage que les pièces du corps de valves sont exemptes de bavures et bien nettoyées.
- 5) Lubrifier toutes les pièces avec une faible quantité d'huile avant le remontage.

### Graissage

Lorsque le marteau est utilisé, verser 1 cm<sup>3</sup> d'huile fluide par période de travail. Verser l'huile goutte à goutte dans le flexible d'air.

En marche continue, il est recommandé d'installer un diffuseur automatique d'huile Desoutter.

- ⓘ Une quantité excessive d'huile peut fausser le fonctionnement de la valve principale. Il est par suite essentiel de suivre à la lettre les recommandations de graissage.

Utiliser des lubrifiants de bonne qualité. Les lubrifiants recommandés par les compagnies suivantes sont donnés à titre d'exemple de lubrifiants satisfaisant aux exigences.

### Guide de sélection des graisses

Marque	Graisse	Lubrification de l'air
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Révision

Si le marteau à river est employé quotidiennement, la révision et le nettoyage se feront tous les 6 mois.

## Informations utiles

📖 Visitez le site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Sur notre site Web, vous trouverez des informations concernant nos produits, accessoires et pièces de rechange ainsi que la documentation qui s'y rapporte.

### Pièces de rechange

Pour des raisons techniques, les pièces dépourvues de numéro de référence ainsi que celles fournies dans les kits de service ne sont pas disponibles séparément.

L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine Desoutter peut entraîner une diminution des performances de l'outil et augmenter la fréquence des opérations de maintenance. Ceci peut également invalider toute garantie à la discrétion de la société Desoutter.



Part no	2050540223	FR
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	10	

## Caractéristiques techniques

### Niveau de bruit et émission de vibrations

Bruit (en accord avec ISO15744)	dB(A)
Niveau de pression sonore mesuré	98
Niveau de puissance sonore déterminée	109
Propagation en méthode et production	3

Vibrations (en accord avec ISO8662-4)	m/s <sup>2</sup>
Valeur de vibration mesurée	4.0
Propagation en méthode et production	1.6

Vibrations (en accord avec ISO28927-1)	m/s <sup>2</sup>
Valeur de vibration mesurée	4.0
Propagation en méthode et production	1.6

### Rapport de déclaration des niveaux de bruit et vibrations

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour disposer des informations les plus récentes, visiter le site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Les valeurs déclarées ont été obtenues lors d'essais de type réalisés en laboratoire, conformément aux standards établis et peuvent faire l'objet de comparaisons avec les valeurs déclarées d'autres outils testés selon les mêmes standards. Les valeurs déclarées ne peuvent être utilisées dans le cadre d'une estimation des risques et les valeurs relevées sur des postes de travail individuels peuvent s'avérer supérieures. Les valeurs d'exposition réelles et le risque de nuisance pour un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la pièce usinée, de l'organisation du poste de travail en lui-même ; ils dépendent également de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur. Notre société, Desoutter, ne peut en aucun cas être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs reflétant l'exposition réelle dans l'évaluation des risques individuels dans un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle. Cet outil peut causer un syndrome de vibrations main-bras s'il est mal utilisé. Un guide de l'UE pour la gestion des vibrations main-bras est disponible à l'adresse suivante <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Nous recommandons un programme de surveillance de santé pour détecter des symptômes précoces qui pourraient être liés à l'exposition aux vibrations, ceci afin de pouvoir modifier les procédures de gestion et d'éviter d'éventuels troubles.

## Garantie Desoutter

- 1) Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de matière ou les défauts de fabrication pendant une période maximale de 12 mois à compter de la date d'achat chez Desoutter ou ses agents, à condition que son utilisation se limite à un poste par jour pendant toute cette période. Si la cadence d'utilisation dépasse celle d'un poste par jour, la période de garantie sera réduite au pro rata.
- 2) Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter un vice de matière ou un défaut de fabrication, il devra être renvoyé à Desoutter ou à ses agents, accompagné d'une brève description du défaut présumé. Desoutter prendra à sa seule discrétion les dispositions nécessaires pour réparer ou remplacer gratuitement les articles jugés défectueux au motif d'un vice de matière ou d'un défaut de fabrication.
- 3) Cette garantie cesse de s'appliquer aux produits qui ont été forcés, mal utilisés ou modifiés ou aux produits qui ont été réparés à l'aide de pièces de rechange de marque autre que Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou ses agents d'entretien agréés.
- 4) Si Desoutter devait engager des frais pour rectifier un défaut résultant d'un abus, d'une mauvaise utilisation, d'un dommage accidentel ou d'une modification non autorisée, elle en exigerait le remboursement intégral.
- 5) Desoutter n'accepte aucune réclamation pour les frais de main-d'œuvre ou autres dépenses en rapport avec des produits défectueux.
- 6) Tout préjudice direct, indirect ou consécutif quel qu'il soit, occasionné à la suite d'un défaut quelconque, est expressément exclus.
- 7) Cette garantie est donnée en lieu et place de toute autre garantie ou condition, expresse ou implicite, quant à la qualité, à la valeur marchande ou à l'adéquation à un objectif particulier.
- 8) Personne, qu'il s'agisse d'un agent, d'un préposé ou d'un employé de Desoutter, n'est autorisé à augmenter ou modifier de quelque manière que ce soit les termes de la présente garantie limitée.

## Copyright

© Copyright 2020, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Artikelnummern und Zeichnungen. Verwenden Sie ausschließlich Originalbauteile. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz unzulässiger Bauteile entstehen, werden nicht durch Garantie oder Produkthaftung abgedeckt.

## Sicherheitshinweise

### Wichtige information für die sichere Benutzung schlagender Werkzeuge

Dieser Anleitung liegt die EU-Maschinenverordnung (2006/42/EC) für Bedienungsanleitungen sowie die entsprechenden Teile der Vorschriften vom CEN TC 255 "(Nicht elektrische) Handwerkzeuge mit Motorantrieb Ä Sicherheitsanweisungen" zugrunde. Diese Anweisungen umfassen Bedienung, Handhabung der Maschine einschließlich der Aufsteckwerkzeuge und Zubehörteile sowie Wartung. Eine Mißachtung dieser bewährten Sicherheitsempfehlungen kann ernsthafte Gefahren verursachen.

Sicherstellen, daß der Bediener die folgenden Empfehlungen wirklich verstanden und jederzeit zur Hand hat.

### WARNUNG



Nachstehende Maßnahmen sind vom Bediener unbedingt zu ergreifen, um Falschbedienung oder Unfälle zu vermeiden.

### Installation

Die Anweisungen hinsichtlich der Qualität der Druckluft befolgen, die in der zum Gerät mitgelieferten Bedienungsanleitung enthalten sind. Wird Schmierung empfohlen Ä nur die angegebenen Schmiermittel verwenden.

Schlauchdurchmesser und Luftdruck prüfen. Die Gefahr von vibrierenden Luftschläuchen vermeiden Ä regelmäßig den Zustand der Luftschläuche sowie der Schlauchanschlüsse und -klemmen prüfen.

Sicherstellen, daß der Luftaustritt so gerichtet ist, daß Staub oder Abluft vom Werkteil nicht in Richtung des Bedieners oder einer anderen Person geblasen wird. Wenn möglich, Schutzvorrichtung anbringen. Gegebenenfalls Abluftschlauch verwenden und Staubfilter anbringen.

### Unfälle verhindern, wenn die Maschine benutzt wird

**1 Meißel, Gewindeschneideisen oder Locheisen können herausfallen oder aus dem Werkzeug herausgeschleudert werden und ernsthafte Verletzungen verursachen.**

Um Verletzungen durch herumfliegende Meißel zu verhindern:

- Immer eine Halterung verwenden
- Die Halterung regelmäßig auf Abnutzung oder Schäden überprüfen und:

- Darauf vorbereitet sein, daß der Meißel während des Betriebs aufgrund von Ermüdungserscheinungen brechen kann
- Die Maschine erst starten, wenn Meißel oder anderes Werkzeug gegen ein Werkstück gedrückt wird
- Meißel, Gewindeschneideisen oder Locheisen nach Beendigung der Arbeit aus der Maschine entfernen

- Bei Wechsel der Werkzeuge wie Meißel oder Gewindeschneideisen die Druckluftzufuhr zur Maschine unterbrechen
- Start/Stopp-Schalter auslösen, falls die Stromversorgung unterbrochen wird
- Nach Beendigung einer Arbeit ist die Stromversorgung zur Maschine zu unterbrechen

### 2 Sich und andere vor Späne und Funken schützen, besonders die Augen

Um das Sehvermögen zu schützen:

- immer Schutzbrille tragen
- durch Schutzwände andere Arbeitsplätze abschirmen
- die Maschine nur für den vorgesehenen Zweck verwenden

### 3 Um Verletzungen zu vermeiden sind

- Handschuhe
- Sicherheitsschuhe
- und Helm zu benutzen

### 4 Funkenbildung in explosiver Umgebung vermeiden

Um Verletzungen und Sachschaden durch Feuer zu verhindern:

- andere Arbeitstechniken einführen
- Werkzeuge aus funkenfreiem Material benutzen

### 5 Elektrische Stöße können fatale Folgen haben

- Das Meißeln in der Nähe von elektrischen Leitungen vermeiden, die in Wänden usw. verborgen sind.

### Langzeitr Risiken wenn die Maschine benutzt wird

#### 6 Immer Gehörschutz verwenden

Um den schrittweisen Verlust des Gehörs aufgrund von zu hohem Geräuschpegel zu vermeiden

- ist ein Gehörschutz zu tragen

#### 7 Durch Vibrationen können Hände und Arme Schaden nehmen

- wenn möglich vibrationsgedämpfte Werkzeuge benutzen
- Einwirkzeit von Vibrationen reduzieren, wenn der Meißel von Hand geführt wird

#### 8 Staub der bei der Arbeit entsteht, kann gefährlich sein

- Speichelabsaugung oder Atemgerät benutzen

### Richtiger gebrauch und wartung

#### 9 Hammer nicht leerschlagen lassen

- verursacht große innere körperliche Belastung und verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs
- Die Gefahr von herausfliegenden Meißeln oder anderen Werkzeugen durch beschädigte Werkzeughalter

#### 10 Schnellkupplung

- wird eine Schnellkupplung für ein schlagendes Werkzeug benutzt, ist die Kupplung durch einen Schlauch von 0,5 m Länge vom Werkzeug zu trennen

#### 11 Wartung

Bei Befolgung der mit der Maschine mitgelieferten Anweisungen für Schmierung, Wartung und Überholung werden lange Lebensdauer und zuverlässige Funktionsfähigkeit gewährleistet.

**Nur original Desoutter Austauschsätze und Ersatzteile verwenden.**

### Achtung

- Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme der Maschine gründlich durchlesen und beim Betrieb genau befolgen.
- Gerät und Zubehör nur für den vorgesehenen Zweck verwenden.



- Aus Gründen der Produkthaftung und Betriebssicherheit müssen alle Änderungen an Maschine und/oder Zubehör vom dafür verantwortlichen Techniker des Herstellers genehmigt werden.
- Trennen Sie die Maschine von der Druckluftversorgung bevor Sie irgendwelche Justierungen vornehmen, z.B. beim Austausch von Zubehörteilen.

## Installation

### Luftqualität

- Für eine optimale Leistung und maximale Maschinenlebensdauer empfehlen wir den Einsatz von Druckluft mit einem Taupunkt zwischen 2 und 10 °C. Die Installation eines Luftlufttrockners wird empfohlen.
- Verwenden Sie einen separaten Luftfilter. Dieser sorgt für die Abscheidung von Feststoffteilchen mit einer Größe über 30 Mikrometer sowie mehr als 90 % des flüssigen Wassers. Der Filter ist so nah wie möglich an der Maschine und vor weiteren Luftaufbereitungseinheiten zu installieren. Blasen Sie den Schlauch vor dem Anschluss aus.
- Die Druckluft muss eine geringe Ölmenge enthalten. Wir empfehlen nachdrücklich die Installation eines Nebelölers. Dieser wird in der Regel auf 3-4 Tropfen (50 mm<sup>3</sup>) je Kubikmeter Luftverbrauch für Werkzeuge mit langen Arbeitszyklen eingestellt. Alternativ kann ein Einspritzöler für Werkzeuge mit kurzen Arbeitszyklen verwendet werden.
- Bei schmierfreien Werkzeugen, die auf Kundenwunsch bereitgestellt werden, ist es nicht nachteilig, wenn die Druckluft eine geringe Ölmenge enthält, die von einem Öler abgegeben wird. (siehe Luftleitungszubehör in unserem Hauptkatalog).

### Druckluftanschluss

- Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck (e) von 6 - 7 bar = 600 - 700 kPa = 6–7 kp/cm<sup>2</sup> ausgelegt.
- Vor dem Anschluß den Schlauch sauber blasen.

## Bedienung

### Schlagstärkeregulierung

Die Schlagstärke des Niethammers kann mit Hilfe der Regulierschraube stufenlos eingestellt werden. Die maximale Schlagkraft ist erreicht, wenn die Regulierschraube (gegen den Uhrzeigersinn) voll geöffnet ist.

## Wartung

### Aus- und Einbau

Der Niethammer ist sehr einfach konstruiert und besteht aus wenigen Einzelteilen. Dadurch kann er sehr leicht zerlegt und wieder zusammengesetzt werden. Nichts desto weniger sollen die folgenden Instruktionen beachtet werden:

- 1) Sichern Sie immer dann den Zylinder vertikal, wenn Sie Zubehörteile austauschen oder das Hauptventilpaket anbringen.
- 2) Vor dem Ausbau der geschraubten Verbindung zwischen dem Handgriff und dem Zylinder muß der Stift entfernt werden.
- 3) Beim Wiedereinbau soll das Anzugsmoment 250 Nm (185 ftlb) betragen.

**Beachtung!** Die Aussparungen für den Stift sind nach einer Noniusskala gearbeitet. Falls das Loch für den Stift bei Erreichen des Drehmomentes von 250 Nm (185 ftlb) noch nicht freigelegt ist, darf der Gewindeblock nicht wieder gelöst, sondern

muß weiter angezogen werden, bis der Stift eingesetzt werden kann.

- 4) Vor dem Einbau muß sichergestellt werden, daß die Ventilhauptteile frei von Grat und absolut sauber sind.
- 5) Alle Teile vor dem Einbau leicht einölen.

### Schmierung

Einmal pro Arbeitsschicht bei arbeitendem Gerät eine Menge von 1 cm<sup>3</sup> dünnflüssigem Öl zuführen. Das Öl in den Druckluftschlauch einträufeln. Bei Dauerbetrieb empfiehlt sich der Einbau eines automatischen Nebelschmiergerätes von Desoutter.

- ⓘ Eine zu grosse Schmierölmenge bewirkt, dass der Schiebermechanismus nicht zufriedenstellend arbeitet. Deshalb ist es äusserst wichtig, daß die angegebene Schmierempfehlung befolgt wird.

Nur hochwertige Schmiermittel verwenden. Die von nachstehenden Ölgesellschaften empfohlenen Schmiermittel sind Beispiele, die den gestellten Anforderungen entsprechen.

### Schmiermittelempfehlungen

Fabrikat	Fett	Luftschmierung
BP	Energol LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Wartung

Wenn täglich mit dem Niethammer gearbeitet wird, ist nach jeweils 6 Monaten eine Durchsicht und Reinigung vorzunehmen.

## Nützliche Informationen

📖 Melden Sie sich auf [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) an

Auf unserer Website finden Sie Informationen zu unseren Produkten, Zubehör und Ersatzteilen sowie diverse Veröffentlichungen.

### Ersatzteile


Teile ohne Bestellnummer werden aus technischen Gründen nicht separat geliefert, ebenso Teile, die in Wartungskits enthalten sind.

Grundsätzlich nur Original-Ersatzteile von Desoutter verwenden. Sie laufen sonst Gefahr, dass die Maschinenleistung nachlässt und ein größerer Wartungsaufwand erforderlich ist. Wenn fabrikatfremde Ersatzteile eingebaut werden, ist der Maschinenhersteller berechtigt, sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen für nichtig zu erklären.

## Technische Daten

### Schall- und Vibrationspegel

Geräuschbelastung (in Einklang mit ISO15744)	dB(A)
Gemessener Schalldruckpegel	98
Festgelegter Schalleistungspegel	109
Streubreite je nach Meßverfahren und Produktion	3

Part no	2050540223	
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	14	

Vibration (nach ISO8662-4)	m/s <sup>2</sup>
Gemessener Vibrationspegel	4.0
Streubreite je nach Meßverfahren und Produktion	1.6

Vibration (nach ISO28927-1)	m/s <sup>2</sup>
Gemessener Vibrationspegel	4.0
Streubreite je nach Meßverfahren und Produktion	1.6

### Deklaration berettend Shall- und Vibrationspegel

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Diese angegebenen Werte wurden während eines Laborversuchs gemäß der vorgegebenen Normen durchgeführt und sind zum Vergleich mit angegebenen Werten anderer Werkzeuge geeignet, welche gemäß derselben Normen geprüft wurden. Diese angegebenen Werte reichen für eine Verwendung in der Risikobewertung nicht aus, wobei Werte gemessen an den verschiedenen Arbeitsplätzen höher liegen können. Die tatsächlichen Expositionswerte und das Gefährdungsrisiko, welchen die einzelne Bedienperson ausgesetzt ist, sind einmalig und hängen von der Arbeitsweise der Bedienperson, dem Werkstück und der Auslegung des Arbeitsplatzes ab, sowie von der Expositionsdauer und der physischen Verfassung der Bedienperson. Wir, Desoutter, können nicht für Folgen, die sich aus der Verwendung der von uns angegebenen Werte statt der realen Belastungswerte für die Risikoeinschätzung einer Arbeitsplatzsituation ergeben, haftbar gemacht werden, da wir auf diese keinen Einfluss haben. Dieses Werkzeug kann bei nicht angemessener Verwendung ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom verursachen. Einen EU-Leitfaden, der sich mit Hand-Arm-Vibration befasst, finden Sie unter <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Wir empfehlen ein Gesundheitsüberwachungsprogramm zur frühzeitigen Feststellung von Symptomen der Geräusch- oder Vibrationsbelastung. So lassen sich Gesundheitsschäden vermeiden.

## Desoutter Garantie

- 1) Für dieses Desoutter-Produkt gilt ab Kaufdatum (von Desoutter oder einem seiner Vertreter) eine maximal 12-monatige Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler, vorausgesetzt dass dessen Gebrauch stets auf einen Einzelschichtbetrieb begrenzt ist. Sollte der Gebrauchsumfang einen Einzelschichtbetrieb überschreiten, wird die Gewährleistungszeit anteilmäßig entsprechend reduziert.
- 2) Sollte das Produkt während der Gewährleistungszeit Herstellungs- oder Materialfehler aufweisen, muss es zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Defekts an Desoutter oder einen seiner Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird Produkte, deren Mängel sich nachweisbar auf Herstellungs- oder Materialfehler zurückführen lassen, nach eigenem Ermessen kostenlos reparieren oder ersetzen.
- 3) Diese Garantie gilt nicht für Produkte, die missbraucht, falsch verwendet oder modifiziert wurden oder wenn die Reparatur unter Verwendung von Teilen ausgeführt wurde, bei denen es sich nicht um Original-Desoutter-Ersatzteile handelt oder von jemand anderem als Desoutter oder einem zugelassenen Kundendienstvertreter vorgenommen wurde.
- 4) Sollten für Desoutter irgendwelche Kosten entstehen, die sich auf Defekte aufgrund von Missbrauch, falscher Verwendung, versehentlicher Beschädigung oder nicht zugelassenen Modifizierungen zurückführen lassen, sind diese vollständig vom Kunden zu tragen.
- 5) Desoutter erkennt keinen Anspruch auf Entschädigung für Arbeitskosten oder sonstige Ausgaben an, die durch defekte Produkte entstanden.
- 6) Ansprüche für unmittelbare, mittelbare oder Folgeschäden, die sich auf einen Defekt zurückführen lassen, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
- 7) Diese Garantie gilt anstelle von allen anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien oder Bedingungen in Bezug auf Qualität, Gebrauchstauglichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck.
- 8) Niemand, weder ein Vertreter, noch ein Beauftragter oder Angestellter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie auf irgendeine Weise zu ergänzen oder zu modifizieren.

## Copyright

© Copyright 2020, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France. Todos los derechos reservados. Queda prohibido el uso autorizado o la copia total o parcial del presente contenido. En particular, esta prohibición se aplica a las marcas comerciales, las denominaciones de los modelos, los números de referencia y los gráficos. Utilice sólo piezas autorizadas. Cualquier daño o avería causada por el uso de piezas no autorizadas quedará excluida de la Garantía o de la Responsabilidad de producto.

## Instrucciones de seguridad

### Importante información para el uso más seguro de las herramientas de percusión

Este manual sigue la Directiva de Máquinas de la CE (2006/42/EC) con respecto a las instrucciones del operario y las partes relevantes de las normas de CEN TC 255 cHerramientas manuales de accionamiento mecánico no eléctrico. Estas instrucciones se refieren a la operación, manejo de la máquina, herramienta insertada, equipos y mantenimiento. Es peligroso hacer caso omiso de estas reglas bien establecidas.

Asegurarse de que el operario ha comprendido totalmente las recomendaciones siguientes y de que las tiene fácilmente accesibles.

### ATENCIÓN



El operario deberá seguir al pie de la letra las medidas indicadas a continuación para evitar el riesgo de daños o de accidente.

### Instalación

Seguir las instrucciones escritas para la preparación del aire suministradas con la máquina. Cuando se recomienda la lubricación, usar solamente lubricantes recomendados.

Controlar el tamaño de la manguera y la presión del aire. Evitar el riesgo de latigazo de la manguera. Controlar regularmente el estado de la manguera, del acoplamiento de la misma y de la abrazadera.

Comprobar que el escape de aire esté dirigido de forma que no sople polvo ni aire de la pieza de trabajo al operario o a otras personas. Si es posible, poner barreras. En caso necesario usar una manguera de escape y un dispositivo colector del polvo.

### Evitar los accidentes cuando se use la máquina

#### 1 El cincel, el troquel o el punzón puede caerse o salir proyectado de la herramienta accidentalmente, causando graves lesiones.

Para evitar lesiones causadas por un cincel que salga despedido:

- usar siempre un retenedor
- inspeccionar regularmente el retenedor para ver si presenta desgaste o daños y

y:

- tener en cuenta que el cincel puede romperse durante la operación debido a fatiga
- no accionar nunca el gatillo a menos que la máquina esté apoyada contra la pieza de trabajo
- quitar el cincel, el troquel o el punzón de la máquina al concluir el trabajo
- antes de cambiar accesorios, cincel o troquel, desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido
- soltar el dispositivo de arranque y parada en caso de interrupción del suministro de energía

- una vez concluido el trabajo, desconectar la máquina de la tubería de aire comprimido

#### 2 Evitar que salten astillas, virutas o chispas a los ojos o a otros trabajadores

Evitar que salten astillas, virutas o chispas a los ojos o a otros trabajadores

- utilizar siempre protección para los ojos
- aislar los distintos puestos de trabajo mediante mamparas
- utilizar la herramienta exclusivamente para el objeto de diseño

#### 3 Prevenir las lesiones usando:

- guantes
- zapatos de protección
- casco

#### 4 No inflamar ambientes explosivos

Para impedir que los daños corporales o materiales causados por incendio:

- utilizar otra técnica
- usar accesorios de material que no produzca chispas (por ejemplo, un juego de accesorios de cobre de berilio para un desincrustador de agujas)

#### 5 Las descargas eléctricas pueden ser mortales

- no cincelar sobre cableado eléctrico oculto en el interior de paredes, etc.

### Riesgos a largo plazo cuando se usa la máquina

#### 6 Utilizar siempre protección para los oídos

Para evitar la pérdida gradual de audición como consecuencia de la exposición a altos niveles de ruido:

- utilizar protección para los oídos.

#### 7 Las vibraciones pueden ser nocivas para las manos y los brazos

- utilizar herramientas con amortiguación de vibraciones, si se dispone de ellas
- reducir el tiempo total de exposición a las vibraciones, especialmente si el operario ha de guiar el cincel con la mano

#### 8 El polvo producido durante la operación de la herramienta puede ser nocivo

- utilizar extracción puntual o escafandra de respiración

### Uso y mantenimiento adecuados

#### 9 No golpear en vacío con el martillo

- se producirán tensiones internas muy elevadas y se acortará la vida de servicio de la herramienta
- tener en cuenta el riesgo de que salga despedido el cincel, el troquel o el punzón si el retenedor no está en mal estado

#### 10 Acoplamientos rápidos

- si se utiliza un acoplamiento rápido en una herramienta de percusión, deberá estar separado de ésta por una manguera flexible (0,5 m de longitud)

#### 11 Mantenimiento

Siguiendo las instrucciones de lubricación, mantenimiento y revisión suministradas con la máquina se conseguirá una larga vida de servicio y funcionamiento seguro.

Usar sólo juegos de reemplazo y piezas de repuesto originales Desoutter.

### Atención

- Asegurarse de que se han leído y comprendido estas instrucciones antes de poner en marcha la máquina.
- La máquina y sus accesorios sólo han de ser usados para el objeto diseñado.



- Por razones de seguridad y responsabilidad, toda modificación de la herramienta y sus accesorios ha de ser aprobada por el técnico responsable del fabricante.
- Antes de hacer ajuste alguno, por ejemplo para cambiar accesorios, desconectar la máquina del suministro de aire comprimido.

## Instalación

### Calidad del aire

- Para conseguir un rendimiento óptimo y alargar al máximo la vida útil de la máquina, recomendamos utilizar aire comprimido con un punto de rocío entre +2°C y +10°C. Se recomienda la instalación de un secador de aire, tipo refrigeración.
- Instale un filtro de aire independiente que elimine partículas sólidas mayores de 30 micras y más del 90% de agua líquida, lo más cerca posible de la máquina y antes de cualquier unidad de tratamiento de aire. Antes de conectar la manguera, límpiela con aire a presión.
- El aire comprimido debe contener una pequeña cantidad de aceite. Recomendamos encarecidamente la instalación de un engrasador de niebla de aceite, ajustado con una frecuencia de 3-4 gotas (50mm<sup>3</sup>)/m<sup>3</sup> de consumo de aire para herramientas que funcionen con ciclos largos, o bien, un engrasador de un punto para herramientas que funcionen con ciclos cortos.
- En relación a la lubricación de herramientas libres, a discreción del cliente, no presenta inconvenientes si el aire comprimido contiene una pequeña cantidad de aceite suministrada desde un engrasador. (consulte la sección de Accesorios para líneas de aire de nuestro catálogo principal).

### Conexión del aire comprimido

- La máquina está diseñada para una presión de trabajo (e) de 6 – 7 bares = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kp/cm<sup>2</sup> = 87 – 102 lb/pulg<sup>2</sup>(g).
- Soplar aire por la manguera antes de conectarla.

## Manejo

### Regulación de potencia de percusión

La potencia de percusión del martillo remachador puede regularse sin escalones con el tope ajustable. Se obtiene potencia máxima cuando el tornillo de ajuste está totalmente desatornillado.

## Mantenimiento

### Desmontaje y montaje

El martillo remachador es de diseño simple con pocas piezas, que son fáciles de desmontar y montar. No obstante, se han de observar las instrucciones siguientes:

- Para el desmontaje y montaje, fijar siempre el martillo remachador verticalmente por el cilindro, lo cual facilita el desmontaje y montaje del conjunto de válvula principal.
- Antes de desmontar la junta roscada entre la empuñadura y el cilindro, habrá que quitar primero el pasador.
- Al montar en su sitio la junta roscada antes mencionada, el par de apriete deberá ser de 250 Nm (185 ftlb).

**Importante!** Los agujeros y taladros para el pasador se han hecho de acuerdo con una escala de vernier. Si se ha alcanzado el par estipulado de 250 Nm (185 ftlb), pero no queda ningún agujero libre para el pasador, no deberá desenroscarse la empu-

ñadura sino que se deberá apretar un poco más hasta que quede un agujero descubierto y pueda introducirse el pasador en él.

- Antes del montaje, controlar que las piezas del conjunto de válvula principal no tienen rebabas y que están bien limpias.
- Lubricar todas las piezas con un poco de aceite antes de montarlas en su sitio.

### Lubricación

Cuando el martillo remachador está en uso, deberá aceitarse una vez por cada turno. El aceite (tipo fuente) que deberá ser aplicado en una cantidad de 1 cm<sup>3</sup>, puede ser goteado dentro de la manguera de aire. En caso de funcionamiento continuo se recomienda la instalación de un aparato automático de lubricación por niebla Desoutter.

- ⓘ Una cantidad excesiva de aceite impedirá la función de la válvula principal. Por este motivo es de vital importancia lubricar estrictamente de acuerdo a las recomendaciones.

Emplear aceites de buena calidad. Los aceites y grasas recomendados por las siguientes compañías constituyen un ejemplo de aquellos que cumplen con los requisitos necesarios.

### Guía de engrase

Marca	Grasa	Lubricación del aire
BP	Energlease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Revisión

Si el martillo remachador es utilizado diariamente, deberá ser inspeccionado y limpiado cada seis meses.

## Información útil

📖 Visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

En nuestro sitio web encontrará información referente a nuestros productos, accesorios, piezas de repuesto y material impreso.

### Recambios


Por razones técnicas, las piezas sin referencia no se suministran por separado, al igual que las piezas incluidas en los kits de servicio.

El uso de piezas de recambio distintas a las piezas originales Desoutter puede hacer que disminuya el rendimiento de la herramienta, aumentar la necesidad de mantenimiento y, a discreción de la empresa, invalidar todas las garantías.

## Datos técnicos

### Ruidos y vibraciones

Ruido (según ISO15744)	dB(A)
Nivel de presión sonora medido	98
Nivel de energía sonora medido	109
Distribución en método y producción	3

Part no	2050540223	
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	18	

Vibración (según ISO8662-4)	m/s <sup>2</sup>
Valor de vibraciones medido	4.0
Distribución en método y producción	1.6

Vibración (según ISO28927-1)	m/s <sup>2</sup>
Valor de vibraciones medido	4.0
Distribución en método y producción	1.6

## Declaración sobre ruido y vibraciones

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para obtener la información más actualizada, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Los valores declarados han sido obtenidos en ensayos de laboratorio realizados según la normativa indicada y pueden utilizarse para compararlos con los valores declarados para otras herramientas que hayan sido ensayadas siguiendo la misma normativa. Los valores declarados no se pueden utilizar para evaluación de riesgos y los valores obtenidos en cada lugar de trabajo podrían alcanzar cifras superiores. Los valores reales de exposición y de riesgo de daños para cada individuo dependen del sistema de trabajo del usuario, del diseño del puesto de trabajo y de la pieza, y también del tiempo de exposición y del estado físico del usuario. Nosotros, Desoutter, no tendremos responsabilidad alguna por las consecuencias del uso de los valores declarados en lugar de los valores reflejados en la exposición real, en una evaluación de riesgos individuales en una situación de trabajo sobre la que no tenemos control alguno. Esta herramienta puede causar síndrome de vibración si su uso no se administra de forma adecuada. En <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> encontrará una guía de la UE sobre cómo manejar la gestión de la vibración brazo-mano. Recomendamos la utilización de un programa de prevención sanitaria para detectar los primeros síntomas que pueden estar relacionados con la exposición a ruidos o vibraciones, de forma que los procedimientos de gestión puedan modificarse para ayudar a evitar posibles incapacidades.

## Garantía de Desoutter

- 1) Este producto Desoutter está garantizado contra defectos de material o de mano de obra durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra a Desoutter o a sus agentes siempre que, durante ese periodo, su uso se limite a operaciones en turnos únicos. Si su uso es superior al de un único turno, el periodo de garantía se reducirá utilizando un prorrateo.
- 2) Si, durante el periodo de garantía, el producto sufre defectos debidos a los materiales o a la mano de obra, debe devolverse a Desoutter o a sus agentes acompañado de una breve descripción del defecto alegado. Desoutter podrá, a su sola discreción, gestionar la reparación o sustituir de forma gratuita dichos artículos averiados por causa de los defectos en los materiales o en la mano de obra.
- 3) Esta garantía perderá su validez en caso de que los productos hayan sido utilizados de forma abusiva o incorrecta o modificados, así como aquellos productos reparados sin utilizar repuestos originales Desoutter o que hayan sido reparados por un tercero ajeno a Desoutter o a sus agentes de servicio autorizados.
- 4) Si Desoutter incurre en gastos a la hora de corregir defectos provocados por un uso abusivo o incorrecto, daños accidentales o modificaciones no autorizadas, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad.
- 5) Desoutter no acepta reclamación alguna por el trabajo u otros gastos realizados en productos defectuosos.
- 6) Todos los daños directos, indirectos o consecuentes que cualquier defecto pudiera causar quedan expresamente excluidos.
- 7) Esta garantía se proporciona en lugar de el resto de las garantías u condiciones, explícitas o implícitas, como la calidad, comerciabilidad o idoneidad para cualquier finalidad particular.
- 8) Nadie, ya sea agente, proveedor o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar en forma alguna las condiciones de esta garantía limitada.

## Copyright

© Copyright 2020, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France Tutti i diritti riservati. Qualsiasi utilizzo o copia non autorizzati dei contenuti o di parte di questi è vietato. Questo vale in particolare per i marchi registrati, le denominazioni dei modelli, i codici e i disegni. Utilizzare solo componenti autorizzati. Un eventuale danneggiamento o difetto di funzionamento causato dall'utilizzo di componenti non autorizzati non è coperto dalla garanzia o dalla responsabilità per danno da prodotti difettosi.

## Norme di sicurezza

### Informazioni importanti per un utilizzo sicuro degli utensili a percussione

Questo manuale aderisce alle Direttive EC per macchinari (2006/42/EC) riguardanti le istruzioni dell'operatore e alle parti rilevanti della norma CEN TC 255 "Utensili portatili ad azionamento non elettrico - Sicurezza". Queste istruzioni riguardano le operazioni, l'impiego della macchina, gli utensili inseriti, le dotazioni e la manutenzione. La mancata osservanza di queste raccomandazioni, adottate da lungo tempo, può comportare gravi rischi.

Assicurarsi che l'operatore abbia capito perfettamente le seguenti raccomandazioni e che esse siano a sua completa disposizione.

### ATTENZIONE



Fare molta attenzione alle seguenti misure che devono essere adottate dall'operatore al fine di evitare il rischio di uso improprio o di incidenti

### Installazione

Seguire le istruzioni per la preparazione dell'aria fornite con le istruzioni scritte allegate alla macchina. Quando si consiglia la lubrificazione - impiegare soltanto i lubrificanti raccomandati.

Controllare le dimensioni del tubo e la pressione dell'aria. Evitare il rischio di far vibrare il tubo flessibile - controllare periodicamente il tubo, il suo fissaggio e lo stato della fascetta stringitubo.

Controllare che l'aria di scarico sia diretta in modo da evitare che la polvere o l'aria proveniente dal pezzo lavorato soffino addosso all'operatore o ad altre persone. Se è possibile, creare barriere. Quando è necessario, impiegare un tubo di scarico, completandolo con un collettore per polvere.

### Evitare gli infortuni durante l'utilizzo dell'utensile

**1 Lo scalpello, lo stampo o il punzone possono uscire dalla bussola di guida e cadere o possono essere proiettati violentemente dall'utensile a percussione provocando seri danni.**

Per prevenire infortuni provocati da uno scalpello espulso violentemente:

- utilizzare il trattenitore a molla
- controllare ad intervalli regolari che il trattenitore a molla non sia usurato o danneggiato

e:

- prestare particolare attenzione affinché lo scalpello non si rompa a causa di uno sforzo eccessivo
- non avviare l'utensile se lo scalpello non è premuto contro il pezzo da lavorare.
- una volta terminato il lavoro, togliere lo scalpello, lo stampo o il punzone dall'utensile.

- prima di sostituire un accessorio - uno scalpello o uno stampo - disinserire l'utensile dalla rete di aria compressa.
- rilasciare il dispositivo di azionamento o arresto in caso di interruzione di corrente.
- una volta terminato un lavoro, disinserire l'utensile dalla rete di aria compressa.

### 2 Prevenire che schegge o scaglie colpiscano un occhio oppure un altro lavoratore.

Per prevenire danni alla vista:

- indossare sempre occhiali protettivi.
- isolare i lavori di questo tipo utilizzando schermi tra i diversi posti di lavoro.
- non utilizzare l'utensile per scopi diversi da quelli per i quali è stato concepito.

### 3 Prevenire lesioni personali utilizzando:

- guanti
- scarpe anti-infortunistiche
- elmetto

### 4 Prevenire scintille in atmosfere esplosive

Per prevenire ustioni e danni materiali dovuti ad incendi:

- adottare altre tecniche
- utilizzare accessori di materiale anti-scintille (come un utensile ad aghi di rame berillio per scrostatore ad aghi).

### 5 Eventuali scosse elettriche possono risultare fatali

- non utilizzare lo scalpello in prossimità di muri o pareti contenenti cavi elettrici.

### Rischi a lungo termine connessi all'utilizzo dell'utensile

#### 6 Indossare sempre cuffie protettive

Per prevenire la perdita graduale delle capacità uditive a causa di una lunga esposizione ad alti livelli di rumore:

- indossare sempre cuffie protettive.

#### 7 Le vibrazioni possono risultare nocive per le mani e le braccia

- utilizzare utensili a vibrazioni smorzate, se disponibili.
- ridurre il tempo totale di esposizione alle vibrazioni, in modo particolare se l'operatore deve condurre lo scalpello manualmente.

#### 8 La polvere generata dall'utensile può risultare nociva

- utilizzare un aspiratore oppure un apparato respiratorio

### Uso e manutenzione corretti

#### 9 Non far funzionare a vuoto l'utensile a percussione

- colpi a vuoto e sollecitazioni interne riducono la durata dell'utensile
- se il trattenitore a molla non è in ordine, prestare particolare attenzione ai rischi di espulsione violenta di scalpello, punzone o stampo

#### 10 Attacchi rapidi

- se per collegare l'utensile alla rete dell'aria compressa si utilizza un attacco rapido, esso deve essere separato dall'utensile mediante un tubo flessibile (lunghezza 0,5 m)

#### 11 Manutenzione

Osservando le istruzioni per la lubrificazione, la manutenzione e la revisione fornite dal fabbricante, si ottiene un'ottima durata operativa e un funzionamento affidabile della macchina.

**Installare esclusivamente corredi di sostituzione e ricambi originali Desoutter.**

## Avvertenza

- Prima di usare l'utensile assicurarsi di avere completamente letto e compreso le presenti istruzioni.
- L'utensile ed i suoi accessori vanno usati soltanto per lo scopo al quale essi sono primariamente destinati.
- Per ragioni di responsabilità e di sicurezza del prodotto, qualsiasi modifica dell'utensile e dei suoi accessori deve essere autorizzata dall'ufficio tecnico del costruttore.
- Prima di qualsiasi operazione di adattamento, ad es. cambio di accessori, staccare l'utensile dal sistema ad aria compressa.

## Installazione

### Qualità dell'aria

- Per ottenere le massime prestazioni e durata della macchina, utilizzare aria compressa con punto di rugiada compreso tra +2°C e +10°C. Si raccomanda l'installazione di un essiccatore-refrigeratore d'aria.
- Utilizzare un filtro dell'aria separato che rimuova i corpi solidi di grandezza superiore a 30 micron e oltre il 90% dell'acqua, installandolo il più vicino possibile alla macchina e a monte di qualsiasi altra unità di trattamento dell'aria. Pulire il flessibile prima di collegarlo.
- L'aria compressa deve contenere una piccola quantità d'olio. Si raccomanda di installare un lubrificatore a nebbia d'olio, generalmente impostato su 3-4 gocce (consumo d'aria 50 mm<sup>3</sup>/m<sup>3</sup>), per cicli di funzionamento prolungati oppure un lubrificatore monopunto per brevi cicli di funzionamento.
- Negli attrezzi che non necessitano di lubrificazione, la piccola quantità d'olio nell'aria compressa, fornita da un lubrificatore, non comporta alcun problema. (vedere Accessori per il trattamento dell'aria nel nostro catalogo principale).

### Connessione dell'aria compressa

- L'utensile è stato progettato per una pressione di esercizio massima (e) di 6–7 bar = 600–700 kPa = 6–7 kp/cm<sup>2</sup>.
- Prima di collegare il flessibile, pulirlo con aria.

## Uso

### Controllo della forza

La forza del martello ribaditore può essere controllata in modo continuo mediante il blocco regolabile. La massima forza si ottiene quando la vite di regolazione viene svitata il più possibile.

## Manutenzione

### Smontaggio e rimontaggio

Il martello ribaditore è di disegno costruttivo assai semplice ed è composto di sole 5 parti. Questo consente di eseguire lo smontaggio ed il rimontaggio con facilità; tuttavia, prestare attenzione alle seguenti istruzioni:

- 1) Prima di smontare o rimontare, assicurare sempre il martello verticalmente attorno al cilindro, in modo da facilitare la rimozione ed il posizionamento dell'unità della valvola principale.
- 2) Prima di smontare il raccordo a viti tra l'impugnatura ed il cilindro, si deve togliere il pemo.
- 3) Rimontando tale raccordo filettato, serrare ad una coppia di 250 Nm (185 ftlb).

**Importante!** I fori ed i passaggi per il pemo sono basati su una scala del nonio. Se è stata applicata la coppia di serraggio indicata 250 Nm (185 ftlb) ma nessuno dei fori del pemo si è scoperto, non si dovrà svitare l'impugnatura, ma bensì stringerla ulteriormente finché un foro non si apra, rendendo possibile installare il pemo.

- 4) Prima di rimontare, controllare che tutte le parti della valvola principale siano prive di sbavature e ben pulite.
- 5) Prima del rimontaggio, lubrificare tutte le parti con un po' d'olio.

### Lubrificazione

Durante il lavoro, il martello ribaditore deve essere unto con 1 cc di olio (tipo fluido) una volta per turno. L'olio va introdotto a gocce nel flessibile dell'aria.

In caso di esercizio continuativo, si raccomanda d'installare il lubrificatore a nebbia automatico Desoutter.

- ⓘ Una quantità eccessiva d'olio può pregiudicare il corretto funzionamento della valvola principale. Per questa ragione è importante seguire attentamente le istruzioni di lubrificazione.

Usare un lubrificante di buona qualità. Indichiamo qui di seguito alcuni esempi di marche adatte.

### Guida alla scelta del grasso

Marca	Grasso	Lubrificazione
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Ispezione

Se il martello ribaditore viene usato giornalmente, è necessario eseguire l'ispezione e la pulizia ogni 6 mesi.

## Informazioni utili

📖 Eseguire l'accesso a [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Il nostro sito web offre informazioni sui prodotti, gli accessori, le parti di ricambio e le pubblicazioni.

### Ricambi

Per motivi tecnici, i ricambi senza numero di ordinazione non vengono spediti separatamente come i ricambi inclusi nei kit di assistenza.

L'uso di parti di ricambio diverse da quelle originali Desoutter può causare una ridotta prestazione degli utensili e un aumento della manutenzione e può, a discrezione della società, invalidare tutte le garanzie.



Part no	2050540223	IT
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	22	

## Dati tecnici

### Rumore e di vibrazioni

Emissioni acustiche (conformi a ISO15744)	dB(A)
Livello di pressione sonora misurato	98
Livello di energia sonora determinato	109
Distribuzione in metodo e produzione	3

Vibrazioni (conformi a ISO8662-4)	m/s <sup>2</sup>
Valore delle vibrazioni misurato	4.0
Distribuzione in metodo e produzione	1.6

Vibrazioni (conformi a ISO28927-1)	m/s <sup>2</sup>
Valore delle vibrazioni misurato	4.0
Distribuzione in metodo e produzione	1.6

### Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore. Desoutter non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Desoutter non ha alcun controllo. Se non è gestito correttamente, l'utilizzo del presente utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per una guida EU per gestire la sindrome da vibrazioni mano-braccio, recarsi su <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> Si consiglia di seguire un regolare programma di controllo in modo da individuare tempestivamente i primi sintomi relativi ad emissioni acustiche o esposizione alle vibrazioni, in modo che le procedure di gestione possano essere modificate per prevenire futuri danneggiamenti.

## Garanzia Desoutter

- 1) Questo prodotto Desoutter è garantito esente da difetti di materiali o manodopera, per un periodo massimo di 12 mesi dalla data di acquisto da Desoutter o dai relativi rappresentanti, a condizione che il l'utilizzo del prodotto sia limitato su un unico turno per tutto il periodo. Se la frequenza di utilizzo supera quella di funzionamento su un turno, il periodo di garanzia verrà ridotto in proporzione.
- 2) Se, durante il periodo di garanzia, il prodotto presenta difetti di materiali o manodopera, restituirlo a Desoutter o ai relativi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del difetto riscontrato. Desoutter provvederà, a sua esclusiva discrezione, a riparare o a sostituire gratuitamente quei prodotti che riterrà difettosi a causa di difetti di materiali o manodopera.
- 3) La presente garanzia decade se i prodotti sono stati oggetto di uso eccessivo, improprio o se sono stati modificati o riparati utilizzando ricambi non originali Desoutter, oppure se la manutenzione non è stata eseguita da un tecnico autorizzato Desoutter.
- 4) Nel caso in cui Desoutter incorra in spese di riparazione per un difetto derivante da uso improprio, negligenza, danno accidentale o manomissione, tali spese dovranno essere rimborsate per intero.
- 5) Desoutter declina eventuali richieste di risarcimento per manodopera o altre spese sostenute su prodotti difettosi.
- 6) Eventuali danni diretti, accidentali o conseguenti derivanti da qualsivoglia difetto sono esclusi espressamente.
- 7) La presente garanzia inficia eventuali altre garanzie o condizioni, esplicite o implicite, relativamente alla qualità, commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare.
- 8) Nessuna parte, in qualità di rivenditore, dipendente o impiegato di Desoutter, è autorizzata ad apportare aggiunte o modifiche ai termini della presente garanzia limitata in alcun modo.

Part no	2050540223	SV
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	24	

## Copyright

© Copyright 2020, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France. Med ensamrätt. All obehörig användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller särskilt varumärken, modellbeteckningar, artikelnummer och ritningar. Använd bara godkända delar. Skador eller fel som orsakas genom användning av icke godkända delar täcks inte av garanti eller företagets produktansvar.

## Säkerhetsanvisningar

### Viktig information för säkrare användning av slående verktyg

Denna instruktion följer EC Maskinsäkerhetsdirektiv (2006/42/EC) beträffande bruksanvisningar samt tillämpbara delar av standarder från CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools – Safety" (handhållna icke elektriska kraftverktyg – säkerhet)

Dessa föreskrifter omfattar handhavande av maskin, insatsverktyg och utrustning samt underhåll.

Efterföljs inte dessa sedan länge beprövade anvisningar kan allvarliga risker föreligga.

Tillse att operatören har läst och förstått denna instruktion innan maskinen används. Håll instruktionen tillgänglig för framtida bruk.

### VARNING



användaren skall noga iaktta följande anvisningar för att undvika felaktig användning och skaderisk.

### Installation

Följ luftberedningsanvisningarna i de trycksaker som medföljer maskinen.

Om smörjning föreskrives – använd endast rekommenderade smörjmedel.

Kontrollera slangdimension och lufttryck.

Undvik att luftslangen lossnar från maskinen – kontrollera regelbundet slang, slangnipplar och slangklämmor.

Kontrollera att avloppsluften riktas så att damm och luft från arbetsstycket ej blåser mot användaren eller andra personer. Om möjligt – skärma in arbetsplatsen.

Använd vid behov avloppsslang och dammsug.

### Undvik olyckor vid användning av maskinen

#### 1 Genom olyckshändelse kan allvarlig skada inträffa om mejseln eller stansen tappas eller skjuts ut ur verktyget

För undvikande av skada:

- använd alltid mejsel- eller stanshållare
  - kontrollera att hållaren inte är skadad eller sliten
- och:
- var beredd på att mejselbrott, till följd av utmattnings, kan inträffa
  - kör aldrig ett slående verktyg fritt i luften utan håll det alltid mot ett arbetsstycke
  - tag ut mejseln eller stansen då verktyget inte används
  - vid justering, exempelvis byte av tillbehör – koppla bort maskinen från tryckluftsnätet
  - vid eventuellt avbrott i energitillförseln – släpp start- och stoppreglaget
  - stäng av tryckluftstillförseln då arbetet är färdigt

#### 2 Spån och gnistor måste hindras från att träffa ögonen eller personer i närheten

För att undvika synskada:

- bär alltid ögonskydd
- använd skärmar mellan arbetsplatserna
- använd inte maskinen för andra ändamål än den är avsedd för

#### 3 Undvik kroppsskada genom att använda:

- skyddshandskar
- skyddsskor
- skyddshjälm

#### 4 Om explosionsfara föreligger

För att förhindra person- och egendomsskada genom brand:

- använd annan arbetsmetod
- använd gnistfria verktyg (t.ex. nålsats av berylliumbrons för nålhacka)

#### 5 Undvik elchock

- undvik att mejsla i eller i närheten av elledningar gömda i väggar etc.

### Risker för skador vid användning under lång tid

#### 6 Använd alltid hörselskydd

För att förhindra att hög ljudnivå orsakar gradvis uppträdande hörselskada

- använd hörselskydd

#### 7 Vibrationer kan förorsaka skador i händer och armar

- använd vibrationsdämpade verktyg om sådana finns tillgängliga
- minska den totala exponeringstiden för vibrationer, i synnerhet om operatören måste styra mejseln med handen

#### 8 Damm som alstras vid arbetet kan vara skadligt

- använd punktutsug eller andningsmask

### Korrekt handhavande och underhåll

#### 9 Kör inte verktyget i tomgång

- tomgångsslagen förorsakar höga inre påkänningar och förkortar livslängden
- tänk alltid på att mejseln eller stansen kan skjutas iväg om hållaren inte är hel eller felaktigt monterad

#### 10 Snabbkoppling

- om man använder snabbkoppling på ett slående verktyg skall denna vara åtskild från verktyget genom en handslang (längd 0.5 m)

#### 11 Översyn

För att erhålla bästa säkerhet och livslängd på maskinen följ de medföljande instruktionerna för smörjning, underhåll och översyn.

Använd alltid Desoutter originaldelar och satser.

### Varning

- Tillse att denna instruktion är läst och förstådd innan maskinen startas.
- Maskinen och dess tillbehör får endast användas för avsett ändamål.
- Av produktsäkerhetsskäl måste varje modifiering av maskinen och dess tillbehör godkännas av tillverkarens tekniskt ansvarige.
- Innan någon justering görs, ex.vis byte av tillbehör – koppla bort maskinen från tryckluftsnätet.

## Installation

### Luftkvalitet

- För bästa prestanda och maximal livslängd för utrustningen rekommenderar vi att man använder tryckluft med daggpunkt mellan +2 °C och +10 °C. Vi rekommenderar även att man installerar en lufttorkare med kylfunktion.
- Använd ett separat luftfilter. Detta filter tar bort fasta partiklar som är större än 30 mikron, och det tar också bort över 90 % av vatten i vätskeform. Filtret ska installeras så nära maskinen/utrustningen som möjligt, och före övrig luftberedningsutrustning. Blås igenom slangen före anslutning.
- Tryckluften måste innehålla en liten mängd olja. Vi rekommenderar starkt att man installerar en oljedimsmörjare. Denna ställs normalt in på 3–4 droppar olja (50 mm<sup>3</sup>) per m<sup>3</sup> förbrukad tryckluft vid användning av tryckluftverktyg som har långa arbetscykler.
- Man kan även använda en enpunktssmörjare för verktyg som har korta arbetscykler. Vad gäller smörjfria verktyg är det upp till kunden att avgöra vilken kringutrustning som ska användas. Det är dock ingen nackdel om tryckluften innehåller en liten mängd olja som t.ex. matas från en dimsmörjare. (se Trycklufttillbehör i vår huvudkatalog).

### Anslutning för tryckluft

- Maskinen är avsedd för ett arbetstryck på 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Blås ren slangen innan den ansluts.

## Hantering

### Slageffektreglering

Nithammarens slageffekt kan steglöst regleras med det ställbara stoppet. Maximal effekt erhålls när reglerskraven är fullt utskruvad.

## Underhåll

### Demontering och montering

Nithammarens konstruktion är enkel med få detaljer, vilka är enkla att demontera och montera. Följande anvisningar bör dock beaktas:

- Vid demontering och montering skall alltid nithammaren fastspännas vertikalt om cylindern vilket underlättar demontering och montering av slidhuspaketet.
- Vid demontering av gängförbandet mellan handtaget och cylindern skall först pinnen avlägsnas.
- Vid demontering av nämnda gängförband skall åtdragningsmomentet vara 250 Nm (185 ftlb).  
**Viktigt!** Hål och borrar för pinnen är utförda enligt en nonie-skala. Om momentet - 250 Nm (185 ftlb) - har uppnåtts men inget hål för pinnen frilagts får handtaget ej lossas utan skall åtdragas ytterligare tills ett hål frilagts och pinnen kan inpressas i nämnda hål.
- Kontrollera att de detaljer som ingår i slidhuspaketet ej har grader samt att de är väl rengjorda vid montering.
- Anslut samtliga detaljer lätt vid montering.

### Smörjning

Under arbete skall nithammaren tillföras tunnflytande olja en gång per skift i en mängd av 1 cm<sup>3</sup>. Oljan droppas i luftslangen.

Vid kontinuerlig drift rekommenderas installation av Desoutters automatiska dimsmörjapparat.



För stor mängd olja innebär att slidmekanismen ej fungerar tillfredsställande. Därför är det mycket viktigt att den angivna smörjrekommendationen följs.

Använd smörjmedel av god kvalitet. De av nedanstående oljebolag angivna smörjmedlen utgör exempel på sådana som kan rekommenderas.

### Rekommenderade smörjfetter

Fabrikat	Fett	Luftsmörjning
BP	Energol LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Översyn

Om nithammaren används dagligen bör översyn och rengöring utföras var 6:e månad.

## Användbar information

Logga in på [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Du kan hitta information om våra produkter, tillbehör, reservdelar och publicerade ärenden på vår webbplats.

### Reservdelar

Artiklar utan beställningsnummer levereras inte separat av tekniska skäl. Detsamma gäller för delar som ingår i servicesatser.

Användning av andra delar än Desoutters originaldelar kan göra att verktygens prestanda försämras, att mer underhåll krävs, och kan även göra att alla garantier upphör att gälla om tillverkaren så bedömer.

## Tekniska data

### Ljud och vibrationer


Buller (i enlighet med ISO15744)	dB(A)
Uppmätt ljudtrycksnivå	98
Beräknad ljudeffektnivå	109
Spridning i metod och produktion	3

Vibration (i enlighet med ISO8662-4)	m/s <sup>2</sup>
Uppmätt vibrationsvärde	4.0
Spridning i metod och produktion	1.6

Vibration (i enlighet med ISO28927-1)	m/s <sup>2</sup>
Uppmätt vibrationsvärde	4.0
Spridning i metod och produktion	1.6

### Deklaration av ljud och vibrationer

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Dessa värden har uppmätts i laboratoriemiljö enligt gällande standard. Värdena kan användas för att jämföra andra verktygsvärden som har uppmätts enligt samma standarder. Värdena som anges här bör

Part no	2050540223	
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	26	

inte användas vid riskbedömning och på vissa arbetsplatser kan de uppmätta värdena vara högre. Det faktiska värdet och den faktiska skaderisken som en enskild användare utsätts för är individuella och beror på en rad faktorer såsom arbetssätt, utformning på arbetsstycket och arbetsstationen, hur länge individen utsätts för påfrestningar och individens fysiska hälsa. Vi på Desoutter kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka syndromet hand-armvibrationer om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand-armvibrationer återfinns på webbplatsen <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> Vi rekommenderar ett program för hälsoövervakning som kan upptäcka tidiga symtom som kan härledas till exponering för buller eller vibrationer, så att hanteringsprocedurer kan modifieras för att hjälpa till att förebygga framtida skador.

## Desoutters garanti

- 1) Denna produkt från Desoutter garanteras fri från tillverknings- eller materialfel under en period av längst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller dess återförsäljare, förutsatt att dess användning begränsas till enskiftsarbete under den perioden. Om användningen överstiger den för enskiftsarbete, ska garantiperioden minskas proportionellt.
- 2) Om produkten under garantiperioden uppvisar defekter när det gäller arbete eller material, ska den returneras till Desoutter eller en återförsäljare tillsammans med en kort beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter ska, efter eget gottfinnande, ombesörja reparation eller utbyte utan kostnad av de delar som bedöms defekta på grund av arbete eller material.
- 3) Denna garanti gäller inte för produkter som vanvårdats, missbrukats eller modifierats, eller som reparerats med andra delar än originaldelar från Desoutter eller av annan person än Desoutter eller någon av dess auktoriserade återförsäljare.
- 4) Om Desoutter ådrar sig utgifter vid korrigerande av ett fel p.g.a. vanvård, missbruk, oavsiktlig skada eller otillåten modifiering, kommer de att bestrida denna skuld i sin helhet.
- 5) Desoutter godkänner inga krav för arbets- eller annan kostnad för defekta produkter.
- 6) Alla direkta skador, särskilda skador eller följdskador som uppkommer p.g.a. någon typ av defekt är uttryckligen undantagna.
- 7) Denna garanti ges i stället för varje annan garanti eller villkor, uttryckt eller underförstådd, när det gäller kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för visst ändamål.
- 8) Ingen annan, vare sig återförsäljare, tjänsteman eller anställd hos Desoutter är auktoriserad att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

Part no	2050540223	CS
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	28	

## Copyright

© Copyright 2020, Ets Georges Renault, 38 rue Bobby Sands, 44818 Saint Herblain, France. Všechna práva vyhrazena. Jakékoliv neoprávněné používání nebo kopírování obsahu nebo části této publikace je zakázáno. To se týká zejména ochranných známek, označení modelů, čísel dílů a nákrešů. Používejte výhradně schválené díly. Jakékoliv kody nebo závady způsobené použitím neschválených dílů nejsou v rámci Záruky ani Odpovědnosti produkt kryty.

## Bezpečnostní pokyny

### Důležité informace pro bezpečnější použití nástrojů s příklepem

Tato příručka dodržuje pokyny směrnice EU o strojním zařízení (2006/42/EC), která se týká pokynů pro obsluhu a příslušných částí normy CEN TC 255 „Ruční neelektricky poháněné nástroje – Bezpečnost“. Tyto pokyny se týkají funkce, manipulace se strojem, vloženými nástroji a zařízeními a také údržby.

Zanedbání těchto dlouhodobě vytvářených doporučení může způsobit vznik vážného nebezpečí.

Zkontrolujte, zda operátor zcela porozuměl následujícím doporučením a má k nim úplný přístup.

### VAROVÁNÍ



věnujte pozornost následujícím opatřením, která musí operátor podniknout, aby se vyhnul riziku nesprávného použití nebo nehody

### Montáž

Dodržujte pokyny pro přípravu vzduchu, které jsou uvedeny v písemných pokynech dodaných se zařízením.

Pokud je doporučeno přimazávání – používejte pouze doporučená maziva.

Zkontrolujte rozměr hadice a tlak vzduchu.

Vyhněte se riziku volně se pohybující hadice pod tlakem – pravidelně kontrolujte stav hadice, spojek hadice a spon.

Zkontrolujte, zda je vzduch na výstupu směřován tak, aby nedocházelo k odfukování prachu nebo vzduchu od obrobku k operátorovi nebo jiným osobám. V případě potřeby zajistěte zábrany.

V případě potřeby použijte výfukové hadice a zajistěte shromažďování prachu.

### Při používání nástroje zabraňte nehodám

**1 Sekáč, razidlo nebo raznice mohou náhodně vypadnout nebo být náhodně z nástroje vystřeleny a způsobit těžké zranění**

Chcete-li zabránit zranění způsobenému sekáčem:

- používejte vždy pojistný kroužek
- pravidelně kontrolujte opotřebování nebo poškození pojistného kroužku

a:

- uvědomte si, že sekáč může během používání prasknout v důsledku únavy
- nikdy zařízení nespouštějte, dokud jej neudržíte opřený o obrobek
- jakmile je práce dokončena, vyjměte sekáč, razidlo nebo raznici ze zařízení
- před výměnou příslušenství, sekáče nebo razidla - odpojte zařízení od přívodu stlačeného vzduchu
- v případě přerušení přívodu energie uvolněte spouštěcí/zastavovací zařízení

- po dokončení práce odpojte zařízení od přívodu stlačeného vzduchu

### 2 Trýsky a jiskry nesmí zasáhnout zrak, ani jinou osobu

Chcete-li zabránit poškození nebo ztrátě zraku:

- používejte vždy ochranu zraku
- oddělte pracoviště, kde je prováděna práce tohoto druhu, pomocí zábran umístěných mezi jednotlivá stanoviště
- nepoužívejte zařízení pro jiné účely, než pro které jsou výslovně určena

### 3 Zabraňte fyzickému zranění pomocí:

- rukavic
- ochranné obuvi
- ochranné přilby

### 4 Musí být zabráněno vznícení výbušné atmosféry

Chcete-li zabránit zranění a poškození majetku v důsledku požáru:

- použijte jiné pracovní techniky
- použijte příslušenství vyrobené z materiálu, který nepodporuje jiskření (např. jehlové upevnění z beryliové mědi pro jehlový odstraňovač okují)

### 5 Úraz elektrickým proudem může být smrtelný

- zabraňte sekání do elektrické kabeláže ukryté ve zdech atd.

### Dlouhodobá rizika spojená s použitím zařízení

#### 6 Používejte vždy ochranu sluchu

Chcete-li zabránit postupné ztrátě sluchu v důsledku dlouhodobého působení vysoké hluchosti:

- používejte ochranu sluchu

#### 7 Vibrace mohou být pro ruce a paže škodlivé

- používejte nástroje s tlumením vibrací, pokud jsou k dispozici
- snižte celkový čas, po který vibrace na operátora působí, obzvláště v případech, že operátor musí sekáč vést rukou

#### 8 Prach generovaný během provozu může být škodlivý

- použijte bodové odsávání nebo respirátor

### Správné používání a údržba

#### 9 S kladivem nepracujte naprázdno

- dochází tak k vysokému vnitřnímu pnutí a zkracuje se životnost nástroje
- uvědomte si, že existuje riziko vystřelení sekáče, razidla nebo raznice v případě, že pojistný kroužek nebude v pořádku

#### 10 Rychlospojky

- pokud pro nástroj s příklepem použijete rychlospojky, je nutné je od nástroje oddělit hadicí (délka 0,5 m)

#### 11 Údržba

Dobrá provozní životnost a bezpečná funkce je dosažena v případě, že jsou dodržovány pokyny pro mazání, údržbu a opravy, dodané se zařízením.

**Používejte pouze originální servisní sady a náhradní díly Desoutter.**

### Varování

- Před používáním tohoto stroje se seznamte s provozními pokyny.
- Tento stroj i jeho nástavce a příslušenství je nutné používat pouze k účelu, ke kterému jsou určeny. Všeobecně nýtovací práce (zatloutání hřebíků apod. pouze s řádným příslušenstvím).
- Pro zajištění odpovědnosti za vady výrobků a z bezpečnostních důvodů je nezbytné s oprávněným technickým zástupcem

výrobce předem dohodnout jakékoli úpravy stroje, jeho vybavení nebo příslušenství.

- Před prováděním jakéhokoliv nastavení na stroji, např. před změnou příslušenství, se ujistěte, že je odpojený přívod vzduchu.

## Montáž

### Kvalita vzduchu

- Pro získání optimálního výkonu a maximální životnosti nástroje doporučujeme používat stlačený vzduch s rosným bodem od +2°C do +10°C. Dále se doporučuje instalace chladicího vysoušeče stlačeného vzduchu.
- Používejte samostatný vzduchový filtr k odstranění pevných částic větších než 30 mikronů a více než 90 % vody v tekutém stavu. Filtr má být nainstalován co nejbližší k nástroji a před jakýmkoliv zařízením na zpracování vzduchu. Před připojením profoukněte hadici.
- Stlačený vzduch musí obsahovat malé množství oleje. Pro nástroje s dlouhým cyklem důrazně doporučujeme instalaci rozprašovací maznice na olej, která je obvykle seřizená na 3 – 4 kapky (50mm<sup>3</sup>) na m<sup>3</sup> spotřebovaného vzduchu, pro nástroje s krátkým cyklem doporučujeme maznici pro lokalizované mazání.
- Pro nástroje, které nevyžadují mazání, záleží na zákazníkovi a není na závadu, pokud stlačený vzduch obsahuje malé množství oleje z maznice. (viz kapitola Příslušenství našeho hlavního katalogu).

### Připojení stlačeného vzduchu

- Nástroj je zkonstruován pro pracovní tlak (e) 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Před připojením profoukněte hadici.

## Manipulace

### Napájení

Síla úderu nýtovacího kladiva může být plynule regulována prostřednictvím nastavitelné zářezky. Maximální síly je dosaženo, když je regulační šroub co nejvíce vyšroubován.

## Údržba

### Demontáž a zpětná montáž

Nýtovací kladivo je jednoduché konstrukce a má pouze několik součástí. Díky tomu je demontáž i zpětná montáž jednoduchá, ale přesto je třeba dbát následujících pokynů:

- 1) Při montáži i demontáži vždy upevněte nýtovací kladivo vertikálně okolo válce, abyste si usnadnili odebrání a připevnění sestavy hlavního ventilu.
- 2) Před demontáží šroubového spoje mezi držadlem a válcem se musí odstranit čep.
- 3) Při zpětné montáži uvedeného šroubového spoje musí být utahovací moment 250 Nm (185 ftlb).  
**Důležité!** Otvory a vyvrtané kanálky pro čep jsou vyrobeny podle noniusové škály. Jestliže je aplikován předepsaný moment 250 Nm (185 ftlb), ale neobjeví se žádný otvor pro čep, nesmí se odšroubovávat zadní hlava, ale musí se utahovat dále, dokud se neobjeví otvor, do kterého lze čep zatlačit.
- 4) Před montáží je nutné zkontrolovat, zda jsou všechny součásti hlavního ventilu zbaveny otřepů a dobře očištěny.

- 5) Před zpětnou montáží namažte všechny součásti malým množstvím oleje.

### Mazání

Při používání je nutné nýtovací kladivo mazat každou směnu. Olej (tekuté mazivo) se použije v množství asi 1 cm<sup>3</sup> a nakape se do vzduchové hadice. Pokud je zařízení používáno nepřetržitě, doporučuje se instalovat olejový přimazávač Desoutter.

- ❗ Nadměrné množství oleje by bránilo správné funkci hlavního ventilu. Je proto nesmírně důležité mazat přesně podle doporučení.

Používejte pouze maziva dobré kvality. Oleje a tuky jednotlivých výrobců uvedené v tabulce jsou příklady doporučených maziv.

### Průvodce mazáním

Značka	Mazací tuk	Přimazávání vzduchu
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Důkladná kontrola

Používá-li se nýtovací kladivo každý den, mělo by se čistit a důkladně kontrolovat jednou za šest měsíců.

## Užitečné informace

 Navštivte webové stránky [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Informace týkající se našich výrobků, příslušenství, náhradních dílů a publikovaných dokumentů naleznete na našich webových stránkách.

### Náhradní díly

Díly bez objednacího čísla nejsou z technických důvodů dodávány samostatně.


Použití náhradních součástí jiných než originálních součástí od společnosti Desoutter může způsobit snížení výkonu nástroje a zvýšení nároků na údržbu, a může, podle rozhodnutí výrobce, způsobit neplatnost všech záruk.

## Technické údaje

### Emise hluku a vibrací

Hluk (v souladu s ISO15744)	dB(A)
Naměřená úroveň akustického tlaku	98
Zjištěná úroveň akustického výkonu	109
Metoda a vznik šíření	3

Vibrace (v souladu s ISO8662-4)	m/s <sup>2</sup>
Naměřená úroveň vibrací	4.0
Metoda a vznik šíření	1.6

Part no	2050540223	
Issue no	04	
Series no	1	
Date	2020-09	
Page	30	

Vibration (v souladu s ISO28927-1)	m/s <sup>2</sup>
Naměřená úroveň vibrací	4.0
Metoda a vznik šíření	1.6

## Deklarace o emisích hluku a vibrací

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových stránkách [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Tyto deklarované hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné pro porovnání s deklarovanými hodnotami jiného nářadí testovaného v souladu se stejnými standardy. Tyto deklarované hodnoty nejsou vhodné pro použití při stanovení rizika a hodnoty naměřené na konkrétním pracovišti mohou být vyšší. Aktuální hodnoty zatížení hlukem a vibracemi a nebezpečí újmý zaznamenané konkrétním uživatelem jsou individuální a závisí na způsobu práce uživatele, obrobku a uspořádání pracoviště, jakož i na době vystavení a na fyzické kondici uživatele. My, společnost Desoutter, neponeseme žádnou odpovědnost za důsledky použití deklarovaných hodnot, namísto hodnot odrážejících skutečnou expozici, při individuálním hodnocení rizik v konkrétní situaci na pracovišti, kterou nemůžeme nijak ovlivnit. Tento nástroj, pokud není přiměřeným způsobem používán, může způsobovat vibrační syndrom ruky a paže. Pokyny EU týkající se zvládnutí vibrací ruky a paže naleznete na webové stránce <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Doporučujeme zavedení programu sledování zdravotního stavu za účelem zjišťování časných příznaků, které mohou být spojeny s vystavením pracovníků působení hluku nebo vibrací, aby mohly být řídicí postupy upravovány tak, aby pomáhaly při prevenci možných budoucích postižení.

## Záruka Desoutter

- 1) Na tento produkt Desoutter platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximální období 12 měsíců od data nákupu od firmy Desoutter nebo jejích zástupců za předpokladu, že použití produktu je po toto období omezeno na jednosměnný provoz. Pokud bude míra používání vyšší než jednosměnný provoz, bude záruční doba poměrným způsobem zkrácena.
- 2) Pokud bude během záruční doby zjištěna vada dílenského provedení nebo materiálů, musí být produkt vrácen společnosti Desoutter nebo jejím zástupcům, společně s krátkým popisem údajné vady. Společnost Desoutter poté, na základě svého vlastního rozhodnutí, zajistí zdarma opravu nebo výměnu těch součástí produktu, u nichž uzná závadu z důvodu špatného dílenského provedení nebo vady materiálu.
- 3) Tato záruka pozbývá platnosti u produktu, který byl zneužit, špatně použit nebo pozměněn, nebo který byl opraven s použitím jiných náhradních dílů než originálních náhradních dílů Desoutter nebo osobami jinými než pracovníky společnosti Desoutter či jejími autorizovanými servisními zástupci.
- 4) Pokud společnosti Desoutter vzniknou při opravě závady způsobené zneužitím, špatným použitím, náhodným poškozením nebo neoprávněným pozměněním jakékoliv výdaje, bude požadovat uhrazení takových nákladů v plné výši.
- 5) Společnost Desoutter nepřijímá žádné požadavky na úhradu výloh týkajících se práce nebo jiných výloh vzniklých na základě vadných produktů.
- 6) Veškeré přímé, náhodné nebo následné škody vzniklé na základě jakékoliv vady produktu jsou ze záruky výslovně vyloučeny.
- 7) Tato záruka je poskytována namísto veškerých jiných záruk nebo úmluv, výslovných nebo předpokládaných, týkajících se kvality, prodejnosti nebo vhodnosti k jakémukoliv zvláštnímu účelu.
- 8) Nikdo, ať již se jedná o zástupce, pracovníka nebo zaměstnance společnosti Desoutter, není oprávněn žádným způsobem měnit podmínky této omezené záruky nebo k nim přidávat podmínky další.

